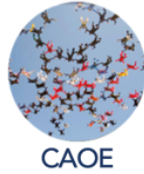


# Collegio di Animazione e Orientamento della Scuola



CAOE

**\* 3ª MEZZA GIORNATA DEI CARTELLI DI SCUOLA, INTERCONTINENTALI E BILINGUI \***

**«Gli analisti sono detentori di un sapere su cui non possono intrattenersi»  
Sapere e atto dello psicoanalista**

**SABATO 16 SETTEMBRE 2023**

## **NUOVA ESPERIENZA DI TRADUZIONE!**

Non dimenticate di aggiornare il vostro ZOOM!

Attenzione alle istruzioni alla fine del messaggio!

Accesso a ZOOM, 20 minuti prima dell'inizio

in modo che ognuno possa verificare il corretto utilizzo dei sottotitoli nella propria lingua, e ricevere i testi tradotti. Non è prevista la traduzione orale delle presentazioni e delle discussioni.

**Orario:** 1h Auckland - 6h California- 7h Denver - 8h Colombia - 10h Argentina - Brasile - 15h Europa - 23h Melbourne

**Apertura:** Dominique Fingermann (Fr) e Carolina Zaffore (Arg)  
Segretarie del CIG

### **Tavolo 1**

Coordinamento: Rebeca García (Esp)

Marina Severini (It): *L'atteismo dell'analista*

Andréa Franco Milagres (Br): *Fare di necessità virtù*

Sophie Rolland-Manas (Fr): *Alcuni frammenti di sapere derivanti dal cartello*

### **Tavolo 2**

Coordinamento: Ana Laura Prates (Br)

Julieta L. De Battista (Arg): *Rogaton: rimasugli del sapere*

Mónica Palacio (Col): *A proposito del sapere dell'analista*

Ramon Miralpeix Jubany (Esp): *Atto e sapere dello psicoanalista, a partire dal lavoro nel cartello*

**Conclusioni:** Diego Mautino (It)

N.B. I testi degli interventi saranno inviati via Zoom ai partecipanti, tradotti nella vostra lingua. Li troverete nella Chat. Questa è l'unica traduzione degli interventi che sarà disponibile; non è prevista la traduzione orale.

### Responsabili della Mezza Giornata:

#### CAOE:

Dominique Fingermann (Segretaria CIG per l'Europa), Rebeca García, Ana Laura Prates, Carolina Zaffore (Segretaria CIG per l'America Latina)

Équipe di supporto del CAOÉ:

Didier Castanet, Diego Mautino, Daphne Tamarin

#### Traduttori dei testi:

Per il francese: Sophie Rolland-Manas (Responsabile Anne Marie Combres)

Per l'inglese: Susan Schwartz (coordinamento e revisione), Sebastián Báquiro Guerrero, Elisa Querejeta Casares, Diana Correa, Gabriela Costardi, Nathaly Ponce, Devra Simiu (Responsabile Pedro Pablo Arévalo)

Per lo spagnolo: Responsabile Rebeca García

Per il portoghese: Maria Claudia Formigoni, Beatriz Oliveira, Daniela Salfatis, Lucília Maria Abrahão e Souza, Maria Laura Cury Silvestre (Responsabile Glaucia Nagem)

Per l'italiano: Maria Luisa Carfora, Marina Severini (Responsabile Diego Mautino)

#### Supporto tecnico:

Lucile Cognard

#### Organizzazione della Giornata:

Carolina Zaffore

Diego Mautino

#### ECCO IL LINK ZOOM

<https://us02web.zoom.us/j/86885199510?pwd=YmVURmtwVk9POFZkMzIEYVJHl1pIZz0>

9

ID della riunione: 868 8519 9510

Codice: 009185

#### ECCO LE ISTRUZIONI

Zoom :: Sottotitoli tradotti :: Come si fa?

Prima della riunione, aggiornare l'applicazione Zoom.

Durante la riunione, vedrete un nuovo pulsante Sottotitoli (pulsante "CC") accanto a "Alza la mano". Fare clic su di esso per Mostrare o Nascondere i sottotitoli.

Poiché i sottotitoli sono stati tradotti, è necessario effettuare le seguenti operazioni nelle impostazioni dei sottotitoli:

- Selezionare la lingua in cui si parlerà (questo permette a Zoom di trascrivere correttamente il discorso e quindi di tradurlo);
- Selezionare la lingua in cui si desidera leggere i sottotitoli (Zoom tradurrà la trascrizione delle discussioni in questa lingua).

Spesso si tratta della stessa lingua, ma è necessario effettuare questa doppia impostazione.

Per visualizzare il pannello delle impostazioni, fare clic sul segno ^ accanto al pulsante dei sottotitoli. Vedere l'immagine.

- Per comodità, selezionare anche "Visualizza la trascrizione completa". In questo modo si apre un pannello laterale con la cronologia. Altrimenti, vengono visualizzate due righe al centro, molto piccole e poco comprensibili. Si noti che se si attiva il pannello laterale Discussione, il pannello Trascrizione sarà nascosto. E viceversa.

Per comodità, vi consigliamo di non concentrarvi sulla finestra dei sottotitoli, perché sono comprensibili solo quando la frase è finita. Nel frattempo, vengono visualizzate le esitazioni, il che è molto disturbante.

Vi consigliamo inoltre di seguire l'incontro con un computer per vedere il pannello laterale dei sottotitoli.

